

## Salmo 116

<sup>1</sup> Amo il Signore perché ascolta  
il grido della mia preghiera.

<sup>2</sup> Verso di me ha teso l'orecchio  
nel giorno in cui lo invocavo.

<sup>3</sup> Mi stringevano funi di morte,  
ero preso nei lacci degli inferi.  
Mi opprimevano tristezza e angoscia

<sup>4</sup> e ho invocato il nome del Signore:  
«Ti prego, Signore, salvami».

<sup>5</sup> Buono e giusto è il Signore,  
il nostro Dio è misericordioso.

<sup>6</sup> Il Signore protegge gli umili:  
ero misero ed egli mi ha salvato.

<sup>7</sup> Ritorna, anima mia, alla tua pace,  
poiché il Signore ti ha beneficato;

<sup>8</sup> egli mi ha sottratto dalla morte,  
ha liberato i miei occhi dalle lacrime,  
ha preservato i miei piedi dalla caduta.

<sup>9</sup> Camminerò alla presenza del Signore  
sulla terra dei viventi.

<sup>10</sup> Ho creduto anche quando dicevo:  
«Sono troppo infelice».

<sup>11</sup> Ho detto con sgomento:  
«Ogni uomo è inganno».

<sup>12</sup> Che cosa renderò al Signore  
per quanto mi ha dato?

<sup>13</sup> Alzerò il calice della salvezza  
e invocherò il nome del Signore.

<sup>14</sup> Adempirò i miei voti al Signore,  
davanti a tutto il suo popolo.

<sup>15</sup> Preziosa agli occhi del Signore  
è la morte dei suoi fedeli.

<sup>16</sup> Sì, io sono il tuo servo, Signore,  
io sono tuo servo, figlio della tua ancella;  
hai spezzato le mie catene.

<sup>17</sup> A te offrirò sacrifici di lode  
e invocherò il nome del Signore.

<sup>18</sup> Adempirò i miei voti al Signore  
e davanti a tutto il suo popolo,

<sup>19</sup> negli atri della casa del Signore,  
in mezzo a te, Gerusalemme.

Alleluia!

## Psaume 116

<sup>1</sup>J'aime le Seigneur, car il entend  
ma voix, mes supplications.

<sup>2</sup>Oui, il a penché son oreille vers moi  
et je ferai appel à lui toute ma vie.

<sup>3</sup>Les liens de la mort m'avaient enserré,  
et les angoisses du séjour des morts s'étaient emparées de moi;  
j'étais accablé par la détresse et la douleur,

<sup>4</sup>mais j'ai fait appel au nom du Seigneur:  
«Seigneur, sauve-moi!»

<sup>5</sup>Le Seigneur fait grâce et il est juste,  
notre Dieu est rempli de compassion.

<sup>6</sup>Le Seigneur garde les humbles;  
j'étais affaibli, et il m'a sauvé.

<sup>7</sup>Retrouve le repos, mon âme,  
car le Seigneur t'a fait du bien!

<sup>8</sup>Oui, tu as délivré mon âme de la mort,  
mes yeux des larmes,  
mes pieds de la chute.

<sup>9</sup>Je marcherai devant le Seigneur  
au pays des vivants.

<sup>10</sup>J'avais confiance, même lorsque je disais:  
«Je suis plongé dans le malheur!»

<sup>11</sup>Dans mon angoisse, je disais:  
«Tous les hommes sont des menteurs.»

<sup>12</sup>Comment pourrais-je rendre au Seigneur  
tous ses bienfaits envers moi?

<sup>13</sup>Je lèverai la coupe des délivrances  
et je ferai appel au nom du Seigneur,

<sup>14</sup>j'accomplirai mes vœux envers le Seigneur  
en présence de tout son peuple.

<sup>15</sup>Elle a du prix aux yeux du Seigneur,  
la mort de ses fidèles.

<sup>16</sup>Ecoute-moi, Seigneur, car je suis ton serviteur,  
ton serviteur, le fils de ta servante!

Tu as détaché mes liens:

<sup>17</sup>je t'offrirai un sacrifice de reconnaissance  
et je ferai appel au nom du Seigneur;

<sup>18</sup>j'accomplirai mes vœux envers le Seigneur  
en présence de tout son peuple,

<sup>19</sup>dans les parvis de la maison de l'Éternel,  
au milieu de toi, Jérusalem.

Alleluia!

## Psalm 116

- <sup>1</sup> I love the LORD, because He hath heard my voice and my supplications.
- <sup>2</sup> Because He hath inclined His ear unto me, therefore will I call upon Him as long as I live.
- <sup>3</sup> The sorrows of death encompassed me, and the pains of hell got hold upon me; I found trouble and sorrow.
- <sup>4</sup> Then I called upon the name of the LORD: "O LORD, I beseech Thee, deliver my soul!"
- <sup>5</sup> Gracious is the LORD and righteous; yea, our God is merciful.
- <sup>6</sup> The LORD preserveth the simple; I was brought low, and He helped me.
- <sup>7</sup> Return unto thy rest, O my soul, for the LORD hath dealt bountifully with thee.
- <sup>8</sup> For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.
- <sup>9</sup> I will walk before the LORD in the land of the living.
- <sup>10</sup> I believed, therefore have I spoken: "I was greatly afflicted."
- <sup>11</sup> I said in my haste, "All men are liars."
- <sup>12</sup> What shall I render unto the LORD for all His benefits toward me?
- <sup>13</sup> I will take the cup of salvation and call upon the name of the LORD.
- <sup>14</sup> I will pay my vows unto the LORD now, in the presence of all His people.
- <sup>15</sup> Precious in the sight of the LORD is the death of His saints.
- <sup>16</sup> O LORD, truly I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thine handmaid; Thou hast loosed my bonds.
- <sup>17</sup> I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.
- <sup>18</sup> I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all His people,
- <sup>19</sup> in the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem.

Alleluia!

## مزمور ١١٦

- 1 مَا أَلْحَىٰ أَنْ يَسْتَمِعَ اللَّهُ إِلَىٰ صَوْتِي  
جِئْتُ أَصَلِّي إِلَيْهِ.
- 2 لِأَنَّهُ أَمَلَ أَذُنِيهِ إِلَيَّ،  
لِذَلِكَ سَادَعُوهُ طَوَالَ حَيَاتِي.
- 3 عَلَىٰ بَابِ الْمَوْتِ كُنْتُ،  
وَأَمْسَكَتْ بِي أَوْجَاعُ الْهَلَاوِيَةِ.
- 4 دَعَوْتُ بِاسْمِ اللَّهِ وَقُلْتُ:  
«خَلِّصْ يَا اللَّهُ حَيَاتِي».
- 5 اللَّهُ رَجِيمٌ وَبَارٌّ.  
إِلَهُنَا حَنَّانٌ،
- 6 اللَّهُ يَرْعَى الْبُسْطَاءَ.  
إِذْ جِئْتُ كُنْتُ عَاجِزًا خَلَّصَنِي.
- 7 غُودِي إِلَيَّ رَاحَةَ بَالِكِ، يَا نَفْسِي.  
فَاللَّهُ سَيَهْتُمُ بِكَ.
- 8 مِنْ فَمِ الْمَوْتِ انْتَرَعْتُ حَيَاتِي.  
مِنَ الدُّمُوعِ خَلَّصْتَ عَيْنَيَّ،  
وَقَدَمَيَّ مِنَ السَّقُوطِ.
- 9 أَخَذِمَ اللَّهُ مَا نُمْتُ  
فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ.
- 10 أَمَنْتُ، وَلِهَذَا تَكَلَّمْتُ وَقُلْتُ:  
«قَدْ تَحَطَّمْتُ جِدًّا».
- 11 وَفِي اضْطِرَابِي وَإِحْبَاطِي قُلْتُ:  
«كُلُّ الْبَشَرِ كَاذِبُونَ».
- 12 فَمَاذَا فِي وَسْطِي أَنْ أُعْطِيَ اللَّهُ  
الَّذِي أُعْطَانِي كُلَّ مَا أَمْلُكُ؟
- 13 اللَّهُ خَلَّصَنِي،  
لِذَا سَارَفَعُ تَقْدِيمَةَ سَكِيبِ  
وَأَدْعُو بِاسْمِ اللَّهِ.
- 14 اللَّهُ سَأُوفِي نُدُورِي  
أَمَامَ كُلِّ شَعْبَةٍ.

15 تَمِينٌ لَدَى اللَّهِ دَائِمًا  
مَوْتُ أَحَدٍ أَتْبَاعِهِ الْأَمْنَاءِ.

16 يَا اللَّهُ أَرْجُوكَ،  
عَبْدٌ مِنْ عِبِيدِكَ أَنَا،  
عَبْدٌ مِنْ عِبِيدِكَ،  
ابْنٌ إِخَذَى إِمَائِكَ.

وَأَنْتَ مِنْ قِيُودِي حَرَّرْتَنِي.  
17 إِلَيْكَ أَنْتَ يَا اللَّهُ أَقْدَمُ تَقْدِمَاتِ الْحَمْدِ،  
وَأَدْعُو بِاسْمِكَ جِئْتُ أَدْعُو.

18 اللَّهُ سَأُوفِي نُدُورِي  
أَمَامَ كُلِّ شَعْبَةٍ.

19 سَبِّحُوا اللَّهَ فِي سَاحَةِ هَيْكَلِهِ  
فِي وَسْطِكَ يَا قُدْسُ.

هَلِّلُوبَا.